

Кознова Ольга Александровна

СОВРЕМЕННЫЙ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК КАК СИСТЕМА ИНТЕРПРЕТАЦИИ В КОНТЕКСТЕ АМЕРИКАНСКОЙ КУЛЬТУРЫ

В статье рассматриваются особенности современного английского языка с точки зрения изменений, происходящих в современном американском обществе. Приводятся конкретные примеры, взятые из оригинальных источников, отражающие эти изменения. Подчеркивается значимость таких явлений, как политкорректность и эвфемия в языке современных политиков, способствующих достижению поставленной цели. Делаются акценты на использование уместной лексики, обращенной к массовому адресату.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/8-2/27.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 8(62): в 2-х ч. Ч. 2. С. 97-99. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/8-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

THE MEANS TO ATTRACT READERS' ATTENTION IN THE MASS MEDIA HEADLINES

Kinderknecht Anna Sergeevna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Stepanyuk Valeriya Vladimirovna

Perm National Research Polytechnic University
a_kinderknecht@mail.ru; stepaniuk.valeria@yandex.ru

The article examines the means to attract readers' attention in the publicistic headlines. Relying on the theoretical sources devoted to mass media headlines the authors propose their own integrated classification of the techniques which are efficiently used to create the attractive headlines and to distinguish the text among the other mass media texts.

Key words and phrases: headline; article; publicistic articles; reader; means to attract attention; techniques to influence the reader; mass media texts.

УДК 81-25

В статье рассматриваются особенности современного английского языка с точки зрения изменений, происходящих в современном американском обществе. Приводятся конкретные примеры, взятые из оригинальных источников, отражающие эти изменения. Подчеркивается значимость таких явлений, как политкорректность и эвфемия в языке современных политиков, способствующих достижению поставленной цели. Делаются акценты на использование уместной лексики, обращенной к массовому адресату.

Ключевые слова и фразы: сверхдержава; успех; «плавильный котел»; позитивное мышление; политкорректность; стремление к равенству; эвфемия.

Кознова Ольга Александровна, к. психол. н., доцент
*Чистопольский филиал «Восток» Казанского национального исследовательского
технического университета имени А. Н. Туполева – КАИ*
olga-koznova@mail.ru

**СОВРЕМЕННЫЙ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК КАК СИСТЕМА
ИНТЕРПРЕТАЦИИ В КОНТЕКСТЕ АМЕРИКАНСКОЙ КУЛЬТУРЫ**

Понять, что представляет собой общество, во что оно верит, что ценит превыше всего и что принимает, можно на основе наблюдений, а также на основе анализа накопленного опыта.

Поэтому, чтобы разобраться в особенностях английского языка современных политиков Америки, нужно ознакомиться с культурой и национальными особенностями страны, которые исключительно важны для тех, кто изучает данный язык, поскольку язык, как и любой «творческий процесс», отражает в себе интеллектуально-креативное состояние национальной культуры [2, с. 99]. Необходимо проследить, какие изменения произошли в американском обществе за его многовековую историю, и какое они нашли отражение в языке.

В первую очередь необходимо подчеркнуть, что американцы привыкли к тому, что Америка – это сверхдержава, которая превосходит все страны мира. «America is used to being seen as a superpower that stands above all other countries in the world» [5].

Этот факт, несомненно, связан с основными вехами в истории Америки, которые уходят корнями к первым американским поселенцам, выходцам из Европы. С верой в лучшее будущее, они отправились в самую лучшую, по их мнению, страну; там, преодолевая трудности, они двигались от успеха к успеху, улучшая свой уровень жизни и при этом реализуя свои возможности. Это во многом объясняет тот факт, что слово «success» (успех) является одним из ключевых в американской культуре, а сама концепция успеха – важнейшая ценность американского общества.

Как справедливо отмечает Линн Виссон: «То были победы, достигнутые дорогой для многих поколений иммигрантов ценой и породившие необычную породу людей, в национальном характере которых перемешаны в разных пропорциях целый ряд, казалось бы, взаимоисключающих крайностей: патриотизм и оптимизм совмещаются здесь с беспощадной самокритикой, деловая смекалка – с наивностью идеалистов, а индивидуализм – с неистребимой склонностью к филантропии» [1, с. 29].

Во-вторых, не стоит забывать, что Соединенные Штаты представляют собой страну этнического разнообразия, или как ее часто называют «melting pot» (плавильный котел), в котором разные национальности гармонично существуют вместе, образуя американский народ. Именно поддержкой иммигрантов пытаются заручиться современные политики в предверии грядущих президентских выборов.

По этой причине Дональду Трампу удалось стать непревзойденным лидером республиканцев. Вот лишь несколько цитат, подтверждающих данный факт. «Trump tapped into something we all should have seen, but failed to. He appeared to have an intuitive understanding of their loves and hates. He even said at one point in this absurdly long campaign that he loved the poorly educated. He knew they felt shackled by political correctness, and he gave them freedom to rail against it» [7]. / Трамп включился в то, что нам следовало бы увидеть, но мы не замечали. Кажется, у него есть интуиция понимать, что им нравится, и что они ненавидят. В какой-то момент, своей нелепо

долгой кампании, он даже сказал, что ему нравятся малообразованные люди. Он знал, что они сковываются политкорректностью, и он даст им свободу выступать против нее (*здесь и далее перевод автора*).

Однако главной и отличительной чертой американцев является так называемое «positive thinking» (позитивное мышление) или «positive outlook on life» (позитивный взгляд на жизнь). Они считают, что какие бы затруднительные ситуации не возникали в жизни, в конечном итоге «everything will work out» все наладится, образуется.

Важной причиной положительного взгляда на жизнь и американского оптимизма является то, что каждый американец, достигший материального и карьерного успеха, считает, что ему удалось это благодаря усердному труду. Свои достижения и победы у американцев принято демонстрировать всему окружающему миру. Они считают, что нет ничего невозможного, нужно только постараться и «do your best» сделать все от вас зависящее. Есть еще одно, весьма распространенное убеждение «Nobody can be as affectively as you yourself» / Никто не сделает это лучше, чем ты.

Неудивительно, что в Америке говорят: «Anyone can become president» / Любой может стать президентом. Именно в этом нам предстоит убедиться на предстоящих выборах.

The list of people running for president seemed to include everybody except Beyonce [6]. / Казалось, что список людей, готовых баллотироваться на пост президента, включал всех желающих, кроме певицы Бейонсе.

Упоминание певицы в данном контексте не случайно. Это связано с ее последней песней «Formation» (Строй), которая прозвучала в феврале 2016 года перед началом «super bowl» чемпионата США по американскому футболу. Символично то, что и исполнитель, и группа поддержки были одеты в костюмы членов организации «Black Panthers» (Черные пантеры) и носили прически в стиле «афро». Данная песня вызвала небывалые брожения в обществе, так как разделила его на тех, кто поддерживал певицу в ее стремлении привлечь внимание к проблемам, существующим в американском обществе, и тех, кто был против накаливанию и без того не простой обстановки. Бейонсе заявила о том, с какими проблемами сталкиваются афроамериканцы, например, убийство чернокожего населения полицейскими. Более того, она пела, что гордиться своим происхождением: «My daddy Alabama, Momma Louisiana, You mix that negro with that Creole make a Texas bama» [8]. / Мой папа из Алабамы, мама из Луизианы. Из союза негра и креолки получается техасская провинциалка. А также подчеркивала, что ей нравится ее внешность, и то, что она многое может себе позволить, так как многого добилась. В то время как многие «white Americans» белокожие американцы назвали песню «so black» (так как она является ярким примером афроамериканской культуры), настоящие ее представители плакали, переполняемые чувством гордости и счастья. Но даже в такой непростой ситуации, когда речь идет о национальном вопросе, американское общество в очередной раз продемонстрировало свою толерантность и открытость, давая понять, каждый в этой стране может высказывать свое мнение, и оно будет услышано.

То, что американское общество стремительно меняется, объясняет тот факт, что Дональд Трамп, несмотря на нелицеприятные характеристики, является кандидатом на столь высокий пост. А ведь его называют не иначе как «a prank» (шутка), «a cartoon character» (мультяшный персонаж), «an over-confident blustery bigot» (самонадеянный хвастливый фанатик), «racist» (расист), «misogynist» (женоненавистник), «crass» (непроходимо тупой), «rude» (грубый), «a bully» (хулиган, задира).

Это обстоятельство вызывает нешуточные опасения действующего президента Барака Обамы. О чем свидетельствует его речь в Ратджерском Университете. «If you were listening to today's political debate, you might wonder where this stain of anti-intellectualism came from. So class of 2016, let me be clear as I can be in politics and in life, ignorance is not a virtue. When our leaders express a disdain for facts, when they are not held accountable for repeating falsehoods and just making stuff up while actual experts are dismissed as elitists, then, we've got a problem. The rejection of facts, the rejection of reason and science – that is the path to decline» [4]. / Если бы вы послушали сегодняшние политические дебаты, то возможно задались бы вопросом, откуда взялось это пятно антиинтеллектуализма. Итак, выпуск 2016 года, позвольте, я проясню про политику и жизнь, невежество, безграмотность – не есть достоинство. Когда наши лидеры демонстрируют пренебрежение к фактам, когда они не несут ответственности за многократно повторяющуюся ложную информацию и просто действуют подилетантски, в то время как настоящие специалисты игнорируются как представители элиты, то у нас возникает проблема. Отрицание фактов, отрицание здравого смысла и науки – это путь к деградации.

Как бы то ни было, но все вышеупомянутое как нельзя лучше объясняет возникновение такого явления, как политкорректность именно в США. Разумеется, что причин для возникновения данного явления было много, но одна из них, и, на взгляд автора, самая существенная, – это стремление американского общества к равенству.

В подтверждение вышесказанного можно привести слова Линн Виссон, которая пишет: «Преобразование отрицательных качеств в положительные и, следовательно, оправдание людей, сомнительных и с моральной, и с политической точки зрения, стало результатом доведения до абсурда любимой американской идеи о том, что все люди равны и поэтому имеют равные права. Что ни один человек, какими бы ни были его образ мысли, система ценностей и стиль жизни, не должен превосходить других людей. Ради этого сторонники политкорректности ставили перед собой задачу создать *bias free* – “свободный от предрассудков” язык» [1, с. 40].

Выразительным примером того, что иногда политкорректность доходит до абсурда, может служить закон, который подписал Барак Обама. Данный закон предписывает исключить из федерального законодательства «оскорбительные упоминания меньшинств», такие как «Asian» (азиатский), «Negro» (негр) и так далее. Теперь они все просто американцы.

Несколько лет назад в американских школах ввели запрет для учителей и учеников на упоминание бога. Дабы не выделять одну религию перед другой. Но на этом стремление американцев сделать мир лучше

и чище не закончилось. Америка продолжает заниматься вычищением текстов, именно по этой причине департамент образования убрал из экзаменационных вопросников нью-йоркских школ 50 не политкорректных слов. К ним отнесли такие слова, как: «drugs» (наркотики), «alcoholic drinks» (алкоголь), «tobacco» (табак), «terrorism» (терроризм), «crime» (преступление), «death» (смерть).

В отличие от политкорректности, такое явление как эвфемия существовало в языке на всем протяжении его развития. Введенный в обращение в начале 80-х годов XVI века английским писателем Джорджем Блаутом, данный термин служит соблюдению одного из условий так называемой «хорошей речи», определяющего ее уместность.

Почему же именно сегодня возникла острая необходимость все сложные и противоречивые аспекты жизни общества, такие как дискриминация в любых ее проявлениях, проблемы войны и мира и многие другие, обсуждать завуалированным образом, избегая возможности использовать традиционно принятые для этого обозначения.

Еще А. И. Солженицын в своей нобелевской лекции по литературе совершенно точно отмечал: «Оказался наш XX век жесточе предыдущих, и первой его половиной не кончилось все страшное в нем. Те же старые пещерные чувства – жадность, зависть, необузданность, взаимное недоброжелательство, – на ходу принимая приличные псевдонимы вроде классовый, расовой, массовой, профсоюзной борьбы, рвут и разрывают наш мир» [3]. Речь идет о так называемых политических эвфемизмах, без которых не обходится практически ни одно публичное выступление политиков. Современные политические деятели четко уяснили для себя, что если говорить о предмете ясно, то велика вероятность того, что вы обязательно кого-нибудь обидите и, скорее всего, потеряете часть голосов своего электората. В случае если основная цель таких политиков заключается в том, чтобы добиться желаемого результата, то нужно играть в беспроигрышную игру и никогда больше не говорить ничего, что могло бы причинить боль кому бы то ни было.

В этом кроется причина того, что люди узнают о реальной деятельности политика только после его ухода с поста. Таким образом, после того, как президент Джордж Буш покинул свой пост, вскрылись детали об «intelligence – gathering programmes» (программы сбора разведывательной информации). Также люди в США узнали о «waterboarding» (пытка водой, имитирующая утопление), «sleep deprivation» (лишение сна) и «other interrogation techniques» (других широко используемых методах пыток). В данном случае «interrogation techniques» является эвфемизмом слова «torture» (пытка).

Но было бы несправедливо не отметить, что, будучи яркими представителями эмоциональной американской культуры, современные политики очень часто прибегают к использованию приемов эвфемии, чтобы тем самым продемонстрировать свою воспитанность, тактичность, этикет, что, несомненно, повышает их рейтинг.

В качестве примера можно привести инаугурационную речь президента, которая, как правило, наполнена положительно окрашенными эпитетами, адресованными стране, народу, будущему. Непременным атрибутом такой речи также являются истории из своей жизни, которые позволяют политическому деятелю быть понятным и близким для народа.

Важно подчеркнуть, что умение правильно оценивать речевую ситуацию является необходимым элементом речевой культуры носителя языка, неотъемлемым условием его жизненной карьеры и успешной профессиональной деятельности.

Список литературы

1. Виссон Л. Русские проблемы в английской речи. Слова и фразы в контексте двух культур. М.: Р. Валент, 2007. 192 с.
2. Солганик Г. Я. Язык современной публицистики: сб. статей / сост. Г. Я. Солганик. М.: Флинта: Наука, 2005. 232 с.
3. Солженицын А. И. Нобелевская лекция по литературе 1972 [Электронный ресурс] // Les prix Nobel en 1971 / англ., швед. и русс. яз. URL: http://www.lib.ru/PROZA/SOLZHENICYN/s_nobel.txt (дата обращения: 13.03.2016).
4. <http://fullreels.com/en/video/dQzFZpA4L38/President-Obama-tells-Rutgers-grads-ignorance-is-not-a-virtue> (дата обращения: 16.05.2016).
5. <http://www.bbc.com/news/magazine-35406324> (дата обращения: 04.02.2016).
6. <http://www.bbc.com/news/magazine-35521558> (дата обращения: 09.02.2016).
7. <http://www.bbc.com/news/world-us-canada-36200591> (дата обращения: 04.05.2016).
8. <http://www.beyonce.com/formation/> (дата обращения: 17.02.2016).

THE MODERN ENGLISH LANGUAGE AS A SYSTEM OF INTERPRETATION IN THE CONTEXT OF THE AMERICAN CULTURE

Koznova Olga Aleksandrovna, Ph. D. in Psychology, Associate Professor
Chistopol Branch "Vostok" of Kazan National Research Technical University named after A. N. Tupolev - KAI
olga-koznova@mail.ru

The article deals with the peculiarities of the modern English language from the perspective of the changes occurring in the modern American society. The specific examples taken from the original sources reflecting these changes are presented. The significance of such phenomena as political correctness and euphemia in the language of modern politicians further to achieve the stated objective is emphasized. The author focuses on the use of appropriate vocabulary addressed to the mass addressee.

Key words and phrases: superstate; success; "the melting pot"; positive thinking; political correctness; striving for equality; euphemia.